



Teszkiewicz, Luis
La lengua del exilio: comentario a propósito de la
proyección de *La extraña. Notas sobre el (auto)exilio* de
Javier Olivera
Lenguajes X, 2021
Círculo Lacaniano James Joyce, Madrid, 2023.
www.cilajoyce.com

La lengua del exilio: comentario a propósito de la proyección de *La extraña. Notas sobre el (auto)exilio* de Javier Olivera

Luis Teszkiewicz ¹

RESUMEN: En este artículo Luis Teszkiewicz en su segunda participación en el programa del Taller de Investigación *Lenguajes X* analiza la película *La extraña* de Javier Olivera estableciendo líneas de evolución en el cine del director. Si en la primera proyección realizada en nuestro taller de la película *La sombra* (Olivera, 2015) Javier pone en cuestión el cine heredado del padre, el cine habitual, mayoritario, yendo más allá del padre, en esta ocasión, con *La extraña*, trata de ir más allá de otra identificación, la Patria. ¿Cómo ser uno mismo más allá de la Patria?

PALABRAS CLAVE: exilio, película, videoarte, relato, discurso.

¹ Psicoanalista, escritor y antes que nada un hombre de cine. Ha colaborado en el Taller de Investigación *Lenguajes* desde las primeras ediciones, pueden consultarse las intervenciones de los últimos años en www.cilajoyce.com



Teszkiewicz, Luis
La lengua del exilio: comentario a propósito de la
proyección de *La extraña*. *Notas sobre el (auto)exilio* de
Javier Olivera
Lengüajes X, 2021
Círculo Lacaniano James Joyce, Madrid, 2023.
www.cilajoyce.com

Intervención: 20 de julio de 2021.

Antes de la proyección

En *La sombra*, que vimos la semana pasada, Javier ponía en cuestión el cine heredado del padre, el cine habitual, mayoritario, realizando una película que, en su búsqueda, iba más allá del cine del padre.

En *La extraña* va mucho más allá en este sentido. Es una película que desafía muchas de las convenciones y códigos del cine habitual. ¿Quiere decir esto, que es una película para un espectador especializado? Todo lo contrario: requiere del espectador que suspenda sus prejuicios sobre qué es cine.

El cine mayoritario nos ha formado de tal manera que cuando nos disponemos a ver una película ya tenemos ciertas expectativas aprendidas en películas anteriores. Fundamentalmente que nos cuente una historia.

Javier no nos cuenta un cuento, apela a nuestras sensaciones, sentimientos, emociones y pensamientos. Diría yo que es un cine más de poesía que de prosa.

Así que nos invito a que abramos los ojos y los oídos a una película diferente.

Después de la proyección

Si en *La Sombra* se trataba de ir más allá del padre, en *La extraña* se trata de ir más

allá de la Patria, otra identificación. ¿Cómo ser uno mismo más allá de la Patria?

Aunque la pregunta que se plantea, y nos plantea, explícitamente Javier en esta película es “¿será éste mi lugar?” ¿Hay un lugar que uno pueda llamar suyo sin apropiárselo?

Pero yo estoy acá para hablar de cine.

Hay en *La extraña* una referencia explícita a *La sombra*. Unos planos de felicidad de Javier niño hamacado por su padre, que nos remiten a *La sombra*, escamoteados en *La sombra*. Javier sabrá por qué no incluyó entonces ese momento de encuentro con el padre que echamos de menos en *La sombra*.

La extraña va mucho más allá en este distanciamiento con el cine del padre, el cine tradicional o habitual.

Se ubica en el cruce entre dos géneros artísticos: Cine y videoarte. En la frontera entre documental y videoarte, frontera que la película difumina en sus límites. A esta pregunta sobre el género de *La extraña* podemos responder con dos afirmaciones: Sí es una película y sí es videoarte.

Hay un gran salto entre *La sombra* y *La extraña*.

La extraña renuncia a la narración, el código que estructura todo el cine que vemos habitualmente, tanto de ficción como documental. ¿Cuál es la historia que nos cuenta? Ninguna a la que podamos llamar historia.



Teszkiewicz, Luis

La lengua del exilio: comentario a propósito de la proyección de *La extraña*. Notas sobre el (auto)exilio de Javier Olivera

Lengüajes X, 2021

Círculo Lacaniano James Joyce, Madrid, 2023.

www.cilajoyce.com

Pedirle a *La extraña* que nos narre una historia es como pedirle a un poema que sea novela.

Al renunciar a la narración Javier renuncia a la ilusión de completud que nos proporciona la ficción. La ilusión por la que una película se nos presenta como un objeto completo en sí mismo.

No hay narración, no hay relato, pero sí hay discurso. Hay una serie, ordenada por el autor, de imágenes, de voces y de sonidos (asincrónicos con la imagen), que no se estructuran alrededor de una narración, ni de una continuidad temporal o espacial, sino en torno a un tema: el exilio.

Tomando un símil musical podríamos decir que *La extraña* son Variaciones sobre el tema del exilio.

También renuncia al tiempo lineal. En *La Sombra* el discurso se estructuraba alrededor de la demolición de la casa familiar, que nos proponía un tiempo lineal, cronológico, en el que se insertaban imágenes del pasado.

En *La extraña* no hay un tiempo cronológico: cada plano es un momento en sí mismo, se muestra un tiempo a nuestra mirada, luego es remplazado por otro. Cada plano sustituye al anterior sin relación de tiempo, ni determinación de temporalidad.

Si no hay continuidad temporal tampoco hay, muchas veces, relación de espacio.

Tomemos como ejemplo el comienzo de la película. El largo *travelling* sobre las grúas en un puerto, imagen bellísima por cierto (*La extraña* es también una película

de imágenes bellas) El plano siguiente es de unos pies caminando entre hojas secas en la acera, sin continuidad espacial, ni temporal, ni explicación de esta asociación, ni siquiera a posteriori,

A una imagen en Montevideo puede seguirla otra en Madrid o en Nueva York o en Cali, y la mayoría de las veces no sabemos dónde se rodaron. No están referenciadas en la película.

La película es no lineal, como el pensamiento.

También renuncia a los personajes. En *La sombra* había al menos dos personajes: el padre y el hijo. *La extraña* es cine sin personajes.

Porque ¿quién es *La extraña* que da título a la película?, y que identificamos con la voz en off y con la mujer que deambula de espaldas por la película, sin ningún plano frontal. En cambio, hay planos frontales de mujeres de viejas películas argentinas que expresan un humor melancólico en consonancia con el humor de la narración, y que vienen al lugar de los planos frontales, que no hay, de la mujer de espaldas.

Pero esa mujer no es la protagonista de la película porque ni siquiera es un personaje. Porque ¿qué sabemos de ella excepto que está exiliada por elección propia?

La extraña es una voz que desgrana sus reflexiones sobre el exilio y son imágenes de una mujer de espaldas, pero no es un personaje.

A propósito de esta mujer de espaldas, *La extraña* es una película de montaje de



Teszkiewicz, Luis

La lengua del exilio: comentario a propósito de la proyección de *La extraña*. *Notas sobre el (auto)exilio* de Javier Olivera

Lengüajes X, 2021

Círculo Lacaniano James Joyce, Madrid, 2023.

www.cilajoyce.com

imágenes de archivo, la mayoría del archivo de Javier, pero él no filmó nada expreso para esta película. Esta mujer de espaldas fue filmada en Montevideo, donde Javier se había exiliado, cuando le preocupaban los mismos interrogantes que dieron origen a *La extraña*. Aunque no fueron filmadas para esta película, pertenecen al trabajo elaborativo del artista alrededor del exilio.

Parece estar en el procedimiento de Javier: imágenes que filma porque le interesan, lo atrapan, sin una finalidad clara, y que finalmente acaban integrándose en una película.

Otra cosa: La voz en *off* habla en las dos películas en primera persona, pero no tiene la misma función. En *La sombra* estructuraba toda la película y ordenaba las imágenes. En *La extraña* no ordena las imágenes ni está en consonancia con las imágenes, su relación con las imágenes es más compleja. Hay una menor interdependencia entre las imágenes que fluyen y la voz que reflexiona.

Podemos suponer que la voz en *off* es la voz del autor enmascarada tras una voz de mujer. Voz reflexiva que enuncia en primera persona. Pero no nos dice quién es.

Tampoco tiene comienzo y final, en un sentido tradicional del cine. Tiene, porque en una película es inevitable, una primera y una última imagen, pero no funcionan como introducción ni como conclusión. Al comienzo el *travelling* de las grúas de un puerto, que no es propiamente una introducción, salvo por su alusión a un puerto y, consecuentemente, a los viajes

(es mi asociación). Al final la imagen en plano general lejano de una mujer que contempla un jardín frondoso, que tampoco es una conclusión. *La extraña* es una película abierta al espectador

Para no extenderme voy terminando.

Renunciando a todos esos códigos del cine habitual: narratividad, continuidad temporo-espacial, personajes, introducción-desarrollo-nudo y desenlace, *La extraña* gana en libertad expresiva y se nos ofrece como un objeto singular, con una entidad propia, que busca producir otras resonancias.

Más claramente que otras películas nos invita a una mirada personal. Nosotros también podemos asociar con las imágenes, textos, ruidos, que Javier nos propone y la película se realiza en la relación singular de cada espectador con ella.

La extraña no busca otro espectador que el del cine habitual pero sí otra disposición del espectador.

Filmografía

Olivera, Javier. 2018. *La extraña*. *Notas sobre el (auto)exilio*. (67 minutos).

Tráiler disponible en <https://vimeo.com/262833631>.

Película disponible en la plataforma paga *FilmIn*.

Olivera, Javier. 2015. *La sombra*. (72 minutos). Tráiler disponible en <https://vimeo.com/123439014>.

Película disponible en la plataforma paga *FilmIn*.